

consonni

Presenta

¿ACASO NO SOY YO UNA MUJER?

Mujeres negras y feminismo

bell hooks



«Aunque el foco se pone en la mujer negra, nuestra lucha por la liberación solo tiene sentido si se enmarca en el movimiento feminista, cuyo objetivo fundamental es la liberación de todas las personas». (Página 37).

Esta es una de las primeras grandes obras de la escritora y activista bell hooks. Publicada originalmente en 1981, ha ido ganando reconocimiento como un trabajo influyente en el pensamiento feminista. Este ensayo clásico se traduce ahora por primera vez al español. En él se examina la opresión que las mujeres negras han sufrido y siguen sufriendo desde el siglo XVII hasta la actualidad.

A partir de la publicación de este libro, la autora se ha convertido en una eminente pensadora política y crítica cultural que inicia su reflexión desde su firma: bell hooks, una combinación de los nombres y apellidos de su madre y su abuela escritos en minúscula, según ella, porque mayúsculas deben ser las ideas, criticando así la costumbre capitalista de sobrevalorar los nombres propios.

En *¿Acaso no soy yo una mujer?*, publicada por primera vez en 1981, y que consonni traduce al castellano en septiembre de 2020, hooks explora varios temas recurrentes en su posterior carrera. Este libro ha sido de gran influencia en el movimiento feminista, sobre todo en aquella militancia que defiende la interseccionalidad del activismo, y sirve de referencia para quienes en la actualidad defienden que el feminismo no puede permitirse el lujo de ser racista, ni el antirracismo ser sexista o machista.

«Combinando mi política feminista radical con mi necesidad de escribir, decidí desde buen principio que lo que quería era hacer libros que pudieran leerse y entenderse más allá de las fronteras de clase». (Página 16).

Comenzando por el impacto histórico del sexismo y el racismo en las mujeres negras, nos aventuramos en un recorrido de 5 capítulos por la historia poco conocida del feminismo negro, los roles de los medios de comunicación y del sistema educativo en la representación de la mujer negra, la idea de un patriarcado capitalista-supremacista blanco y el desprecio por cuestiones de raza y clase dentro del feminismo. Una narración cruda y brutal de la realidad, sin pelos en la lengua y sin temor a criticar todos los movimientos y mostrar las consecuencias del sistema esclavista y la supremacía del hombre blanco. Así, a modo de diario de lucha, bell hooks consigue abrir los ojos y la mente de quienes leen sus textos.

«La fuerza que permite a las teóricas feministas blancas no hacer referencia a la identidad racial en sus libros sobre «mujeres» que, en realidad, son solo sobre mujeres blancas, es la misma que obligaría a cualquier autor que escribiera exclusivamente sobre mujeres negras a hacer alusión explícita a su identidad racial. Y esa fuerza es el racismo». (Página 197).

De esta forma, y en plenos tiempos del *Black lives matter*, la autora nos muestra cómo la lucha contra el racismo y el sexismo están entrecruzadas, enfocando su escritura en la interseccionalidad de raza, capitalismo y género,

empleando una crítica a la sociedad y el feminismo existente, que no deja indiferente a nadie. Además esta crítica estará fundamentada con ejemplos reales, así como recortes de textos y discursos que emplea para sus propios argumentos.

El odio se va transformando y bell hooks nos muestra cómo ese odio, da igual cómo esté enmascarado, está interconectado, y que tiene que desaparecer para conseguir algo mejor. **No es posible la lucha contra el racismo sin la lucha contra el machismo, y ambos hay que erradicarlos de forma conjunta, sin cegarse con el propio egoísmo.** Finalmente es un relato esperanzador, con un toque guerrero por la defensa de un movimiento feminista no excluyente. Así se preguntaba la propia autora al inicio de la obra, recuperándolo del discurso espontáneo de Sojourner Truth en 1851: «¿acaso no soy yo mujer?».

«Muchas mujeres negras me piden que les explique por qué me califico de feminista y, mediante el uso de ese término, me alío con un movimiento racista. Y yo les respondo: «Lo que debemos preguntarnos, una y otra vez, es cómo puede ser que mujeres racistas se califiquen de feministas». Es evidente que muchas mujeres se han apropiado del feminismo para sus propios fines, sobre todo las mujeres blanca que se han situado a la vanguardia del movimiento, pero, en lugar de resignarme a aceptar tal apropiación, yo opto por reapropiarme del término «feminismo» para subrayar que ser «feminista», en la verdadera acepción de la palabra, es desear la liberación de los roles de género sexistas, la dominación y la opresión para todas las personas, hombres y mujeres». (Página 269).

TRADUCCIÓN

Gemma Deza, licenciada en Traducción por la Universidad Pompeu Fabra (1996), es traductora de novelas, ensayo y libros divulgativos, en su mayoría sobre arte y arquitectura. Entre sus obras traducidas figuran: *La dominación y lo cotidiano*, de Martha Rosler (consonni); *La mentalidad soviética: la cultura rusa bajo el comunismo*, de Isaiah Berlin (Galaxia Gutenberg); *Escritos de mujeres desde el sitio de Leningrado* (junto a Joaquín Fernández-Valdés, La Uña Rota); *Carreteras azules*, de William Least Heat-Moon (Capitán Swing); la trilogía de *Conn Iggulden La guerra de las Dos Rosas* (junto a Miguel Alpuente, Duomo), o *Cómo mueren las democracias*, de S. Levitsky y D. Ziblatt (Ariel).

IMAGEN DE CUBIERTA

La cubierta de *¿Acaso no soy yo una mujer?* ha sido realizada por Lorna Simpson, considerada una pionera de la fotografía conceptual. Se licenció en Fotografía por la Escuela de Artes Visuales de Nueva York y realizó un máster en Bellas Artes en la Universidad de California, San Diego. Espoleada por una honda necesidad de reexaminar y redefinir la práctica fotográfica para dotarla de relevancia en el mundo contemporáneo, Simpson aplicó el vocabulario conceptual del momento para crear documentos de una artesanía exquisita tan limpios y sobrios como los sistemas cíclicos y cerrados de significado que producen. Sus obras iniciales ayudaron a propiciar un cambio importante en la concepción de la fugacidad y la maleabilidad del arte de la fotografía.

LO QUE DICEN SOBRE LA OBRA

- «Una obra descarnada y polémica que plantea una crítica despiada al feminismo y al activismo negro por igual por desatender los derechos de las mujeres negras. [...] Un libro provocador e inspirador [...], visionario».
—*New Statesman*
- «Uno de los veinte libros escritos por mujeres, más influyentes de los últimos veinte años».
—*Publishers Weekly*
- «Sus críticas sobre las repercusiones del racismo y el sexismo en las mujeres negras siguen vigentes. Este libro me recuerda que, si aspiramos a conseguir la verdadera igualdad de todas las mujeres, debemos tener en cuenta las injusticias pasadas del movimiento».
—Emma Watson



bell hooks (1988) / Fotografía: Montikamoss

bell hooks es una escritora, feminista y activista que trata en sus escritos aspectos de raza, clase social y género. Abanderada de la interseccionalidad, es autora de numerosos clásicos feministas y en 2014 se fundó el bell hooks institute en su honor. Entre sus libros destacan: *Feminist Theory* (Pluto, 2000), *El feminismo es para todo el mundo* (Traficantes de Sueños, 2000), *Talking Back* (Routledge, 2014) y *Breaking Bread* (Routledge, 2016).

Gloria Jean Watkins nació en 1952 en Hopkinsville, Kentucky, y adoptó el pseudónimo de bell hooks en honor a su bisabuela, una mujer célebre por decir lo que pensaba. hooks se licenció por la Stanford University, cursó un master en la Universidad de Wisconsin y se doctoró por la Universidad de California, Santa Cruz.

Para más información:

Belén García

prensa@consonni.org

+34 684 320 497